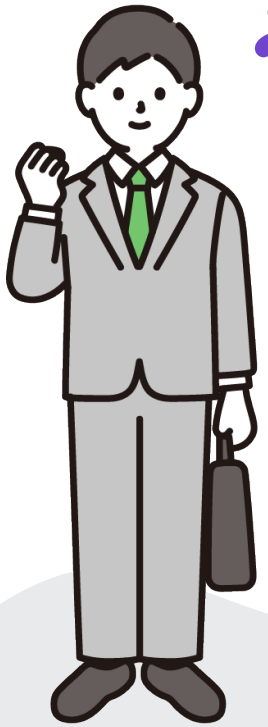
話そう！
やさしい日本語



松戸市
文化スポーツ部　国際推進課

目次

I. やさしい日本語を話すポイント

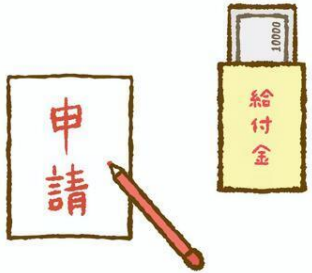
II. やさしい日本語のクイズ

日本に来て感じたこと

・日本独自の制度が難しい

・手続きが複雑

・分かりづらい情報がたくさん



こちらの施設は事前に申請していただいた方以外はご利用いただけません。

在留カード以外は必要ありません。

市役所で使われる日本語は特に難しいです

本日お持ちの書類は、申請に必要な条件を満たしません。

日本語はどうして難しいの？

普通の日本語より簡単で
外国人に分かりやすいように
配慮した日本語です。

優しくて易しい

やさしい日本語話そう！

短く切り、ゆっくり話す

「先ほど発生した○○沖での地震による
津波を避ける為、速やかに高台に逃げてください」

伝えたいことだけに絞り、
文章を**短く**する。

「津波が 来ます。高いところに 逃げてください。」

最後まではっきりと言う

日本語は動詞が**最後**にあります。

「わからなかったのですが…」

「わからなかったので、
もう一度説明してください。」

敬語はつかわない

お掛けください

ここに
座ってください

敬語はていねいですが、難しいです。

敬語を使わないと、簡単に理解できます。

複雑な言い方をしない

1．在留カード以外は必要ありません。

2．結果は恐らく、２月頃に発送されるかと思います。

二重否定　受身形

あいまい　抽象的

1.在留カードを持ってきてください。

2. 申請の結果は、２月に手紙で知らせます。

簡単な言葉で言いかえる

どんな意味なのか、一緒に説明すると
わかりやすいです。

納付	（お金を）払います
禁止/不可能	～することができません
余震	後からくる地震
年度末までに	202●年3月31日までに

やさしい日本語を話すポイント

①短く切り、ゆっくり話す

②最後まではっきりと言う

③敬語を使わない

④複雑な言い方はしない

⑤簡単な言葉で言いかえる

「やさしい日本語」の
クイズをしましょう！

クイズ１

こちらは私どもで
送っておきます。

クイズ１

こちらは私どもで
送っておきます。

これは私が
送ります。

ポイント　　簡単な言葉で言いかえる

クイズ２

身分証明書は
お持ちですか。

クイズ２

身分証明書は
お持ちですか。

パスポートか
在留カードは
ありますか。

ポイント

簡単な言葉で言いかえる
敬語は使わない

クイズ３

こちらの施設は事前に申請していただいた方以外はご利用いただけません。

クイズ３

こちらの施設は事前に申請していただいた方以外はご利用いただけません。

申し込んだ人がこの部屋を使えます。

ポイント

簡単な言葉で言いかえる
複雑な言い方(二重否定)をしない
文章を短くする

意外と難しい言葉

カタカナ語

デマ？フリーダイヤル？
ライフライン？
（電車の）ダイヤ…？

発音が違ったり、本来の意味とは異なることもある

フリーダイヤル ➡ **Toll Free Number**
ダイヤ ➡ **Timetable**

擬音語

ツルツル？ザラザラ？
ビュービュー？

状況、色、質感、音、感情、感覚など…4500語もある！

話すときのこころがけ

相手をよく見て！ **アイコンタクト**

安心します **笑顔**

初めて聞く言葉かもしれません **はっきりと発音**

動きや表情で伝わるかも **ジェスチャー**

外国人が話していたらゆっくり聞いてあげて **焦らない**

「頭部を保護してください」

実験 やさしい日本語、普通の日本語どっちがわかる？

「帽子をかぶってください！」

「頭部を保護してください」

実験の時期と場所、参加していただいた皆さん

2005年10月に、弘前市で有効性の検証実験を行いました。参加した外国人は中国、韓国、マレーシア、タイ、ベトナム、フランス、ドイツ、ルーマニアなど、17ヵ国 からの 留学生（88名）です。

実験の方法

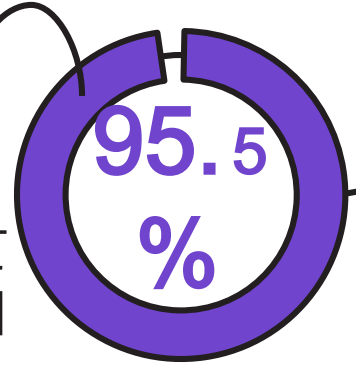
留学生をAとBの2つのグループに分けました。Aグループには「普通の日本語」（NJ）で、Bグループには「やさしい日本語」（EJ）で同じ内容の災害情報を示し、2つのグループで、どのくらい理解に差が出るかを検証しました。

※検証実験

http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/kaisetsusyohtml/kai-mokuji.html

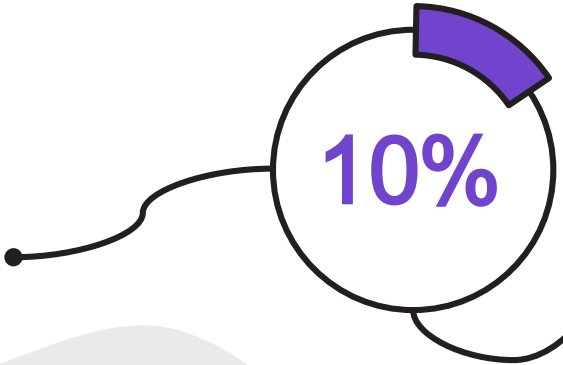
やさしい日本語

「帽子をかぶってください！」



わかった！

わからない…



普通の日本語

「頭部を保護してください」

※検証実験

http://human.cc.hirosaki-u.ac.jp/kokugo/kaisetsusyohtml/kai-mokuji.html

もっと知りたい♪
やさしい日本語

やさしい日本語の作り方

松戸市文化スポーツ部
国際推進課　制作

ガイドライン

在留支援のための
やさしい日本語
ガイドライン（文化庁）

ありがとう
ございました！
Thanks!

Do you have any questions?

お問い合わせ
文化スポーツ部　国際推進課
☎　047-710-2725